

D'un langage à l'autre.

Travailler les mathématiques avec des élèves plurilingues.

Mercredi 5 juin 2019.

Salles M, V, L1, au DFLE, 46 rue Saint Jacques, Paris

9h /// Accueil et ouverture de la journée par **Christophe HACHE** (LDAR) et **Catherine MENDONÇA DIAS** (DILTEC)

9h30-11h00 /// Conférences plénières

Les langues du monde pour comprendre les mathématiques
par **Caroline POISARD**, maître de conférences en didactique des mathématiques, CREAD, ESPE de Bretagne - UBO.

Apprendre les mathématiques en mode bilingue : enjeux, processus,
par **Laurent GAJO**, professeur à l'Université de Genève, directeur de l'École de langue et de civilisation françaises, vice-président de l'ADEB.

Discutante : Karine MILLON-FAURÉ, maître de conférences en didactique de mathématiques, Aix-Marseille Université, ADEF.

11h – 11h30 Pause café

11h30 – 12h30 /// Atelier au choix

Apprendre les mathématiques en langue seconde

Salle V >>> Destination école primaire, en portugais
Par **Julia SIMOES**, avec **Laure FRANCESCHINI**, enseignantes et doctorantes DILTEC.

Salle M >>> Destination collège, en iranien
Par **Shima MOELLEMI**, enseignante et doctorante DILTEC, avec **Céline BEAUGRAND**, formatrice au CASNAV de Lille et doctorante DILTEC et **Bruno DANG**, enseignant de mathématiques.

Salle L1 >>> Destination collège, en espagnol
Par **Maïte MANZANO**, enseignante, avec **Hélène ZAMANSKY** enseignante en UPE2A et **Fermin MONREAL** enseignant de mathématiques.

14h > 15h : Un atelier, au choix, parmi les 3 ateliers //

15h > 16h : Un atelier, au choix, parmi les 3 ateliers //

Atelier 1 Pistes à partir d'un guide d'orientation pour l'enseignement des mathématiques en contexte bilingue
Sophie BABAUT, MCF didactique des langues et sociolinguistique, Université de Lille, STL & **Denis BUTLEN**, professeur émérite, en didactique des mathématiques.

Atelier 2 Langues et langages en mathématiques

Rebecca DAHM, MCF didactique de l'anglais, ESPE Midi-Pyrénées, CLLE ERSS, **Catherine MENDONÇA DIAS**, MCF didactique des langues, DILTEC et **Karine MILLON-FAURÉ**, MCF didactique de mathématiques, Aix-Marseille Université, ADEF.

Atelier 3 Cultures d'enseignement, cultures d'apprentissage

Helen AVERY, chercheuse à l'Université de Lund (Suède) et **Fatima CHNANE-DAVIN**, PU sciences du langage et didactique des langues, ESPE Aix Marseille Université, ADEF.

16h – 16h30 Pause café

16h30 Table ronde : mener des recherches sur les interactions langagières en classe de mathématiques

Avec **Myriam ABOU SAMRA**, MCF en didactique des langues, Université de Franche Comté, ELLIADD et **Sophie GOBERT**, MCF en didactique des mathématiques, Université Paris Descartes, EDA.

17h30 Clôture de la journée, avec **Catherine HUET** IA-IPR de mathématiques et **Brigitte LENEUTRE**, IA-IPR EVS, responsable du CASNAV de Paris.

Organisation : **Christophe Hache** (LDAR) et **Catherine Mendonça Dias** (DILTEC)

Réservation obligatoire : <https://frama.link/dlal>

Informations : <https://allophonie.hypotheses.org/>